

Sebastian Musielak - przekłady

I. Proza i dramat fiński:

1. *Kobieta ze śniegu (Luminainen)*, Leena Lehtolainen (słowo/obraz terytoria 2004)
2. *Nie przed zachodem Słońca (Ennen päivän laskua ei voi)*, Johanna Sinisalo (słowo/obraz terytoria 2005)
3. *Gdy dziadek do Finlandii na nartach szedł (Kun isoisä Suomeen hiihti)*, Daniel Katz (Wydawnictwo Akademickie Dialog 2005)
4. *Spirala śmierci (Kuolemanspiraali)*, Leena Lehtolainen (słowo/obraz terytoria 2007)
5. *Kobieta pułkownika (Laituri matkalla mereen)*, Daniel Katz (Wydawnictwo Czarne, 2007)
6. *Tainaron (Tainaron)*, Leena Krohn (Świat Książki, 2008)
7. *Niech się rozpęta burza (Tulkoon myrsky)*, Leena Lander (słowo/obraz terytoria 2008)
8. *Oczyszczenie (Puhdistus)*, Sofi Oksanen (Świat Książki 2010)
9. *Dziewczynki ze Świata Maskotek (Lemmikkikaupan tytöt)*, Anja Snellman (Świat Książki 2011)
10. *Mężczyzna o twarzy mordercy (Tappajan naköinen mies)*, Matti Rönkä (Wydawnictwo Czarne 2011)
11. *Ty pierwszy, Max (Sinun jälkeesi, Max)*, Leena Parkkinen (Świat Książki 2011)
12. *Kto zabił panią Skrof? (Kuka murhasi rouva Skrofin?)*, Mika Waltari (Wydawnictwo Literackie 2011)
13. *Dobry brat, zły brat (Hyvä veli, paha veli)*, Matti Rönkä (Czarne 2011)
14. *Błąd komisarza Palmu (Komisario Palmun erehdys)*, Mika Waltari (Wydawnictwo Literackie 2011)
15. *Tak mówią gwiazdy, panie komisarzu (Tähdet kertovat, komisario Palmu)*, Mika Waltari (Wydawnictwo Literackie 2012)
16. *Na złym tropie (Väärän jäljillä)*, Leena Lehtolainen (Rebis 2012)
17. *Bogowie na balkonie (Parvekejumalat)* Anja Snellman (Świat Książki 2013)
18. *Gdzie się podziały dziewczęta? (Minne tytöt kadonneet)*, Leena Lehtolainen (Rebis 2013)
19. *Czerwone jak krew (Punainen kuin veri)*, Salla Simukka (YA! 2014)
20. *Białe jak śnieg (Valkoinen kuin lumi)*, Salla Simukka (YA! 2014)
21. *Krew aniołów (Enkelten verta)*, Johanna Sinisalo (W.A.B. 2015)
22. *Gdy zniknęły gołębie (Kun kyyhkysel katosivat)*, Sofi Oksanen (Czarne 2015)
23. *Cztery Drogi (Neljäntienristeys)*, Tommi Kinnunen (W.A.B, 2015)
24. *Venla (Venla)*, J. K. Johansson (Wydawnictwo Literackie, 2016)
25. *Tainaron (Tainaron)*, Leena Krohn (Wolny Tor, 2016 – wydanie II poprawione, e-book)
26. *Nim zajdzie słońce (Ennen päivänlaskua ei voi)*, Johanna Sinisalo (Wolny Tor, 2016 – wydanie II poprawione, e-book)
27. *Nie wiedzą, co czynią (He eivät tiedä, mitä tekevät)*, Jussi Valtonen (W.A.B. 2017)
28. *Kraina chowańca (Piiloutujan maa)*, Petri Tamminen (Wolny Tor 2017)
29. *Inni niż my (Lopotti)*, Tommi Kinnunen (W.A.B. 2017)
30. *Rok zająca (Jäniksen vuosi)*, Arto Paasilinna (Książkowe Klimaty 2020)
31. *Przejšcie (Tiranán sydän)*, Pajtim Statovci (Wydawnictwo Pauza 2020)
32. *Lato skowronków (Muistojenlukija)*, Elina Rouhiainen (Zielona Sowa 2020)
33. *Oneiron (Oneiron)*, Laura Lindstedt (Wydawnictwo Poznańskie 2021)
34. *Magik i złodziejka (Taikuri ja taskuvaras)*, Anniina Mikama (Dwukropek 2021)
35. *Polowanie na małego szczupaka (Pienen hauen pyydystys)*, Juhani Karila (Marpress

2021)

II. Krótka proza fińska:

1. *Czas Kultury* 2/2005: Petri Tamminen, Johanna Sinisalo, Leena Krohn, Rosa Liksom, Martti Joenpolvi, Maarit Verronen
2. *Midrasz* (lato 2006): 3 bajki Daniela Katza, które weszły później w skład zbioru pt. *Berberileijonan rakkaus ja muita tarinoita* ("Miłość lwa berberyjskiego i inne historie")
3. Antologia *Kroki w nieznanie* (Solaris 2008): Johanna Sinisalo, nowela *Baby Doll*
4. Czasopismo teatralne *Dialog* (11/2009): sztuka Arta Salminena *Magazyn* (*Varasto*)
5. Czasopismo *Arterie 12* (1/2012): fragment powieści *Nożyczki* (*Sakset*) Laury Lindstedt
6. W zbiorze MFO (Międzynarodowy Festiwal Opowiadania, Wrocław) pt. *Opowiadanie* (5/2017): Jyrki Vainonen *Myśliwy* (*Metsästäjä*). Podczas festiwalu Jyrki Vainonen czytał również swoje opowiadanie *Złomowisko* (*Romutarha*), które słuchacze mogli śledzić na bieżąco w moim przekładzie.
7. W fińskim czasopiśmie "Särö" poświęconym Polsce (31-32, 2017): przekład opowiadania Juhaniego Karili *Przyszłość należy do ryjówek* (*Tulevaisuus kuuluu päästäisille*).

III. Nagrody i wyróżnienia

- 2007, nagroda *Literatury na Świecie* w kategorii „Nowy głos” za przekład powieści Daniela Katza *Kobieta pułkownika* (Czarne 2007)
- 2009, wyróżnienie w konkursie translatorskim organizowanym przez Międzynarodowy Festiwal Opowiadania za przekład opowiadania Diny Rubiny *Duszegubica*
- 2011, nominacja do nagrody Ryszarda Kapuścińskiego za przekład książki Kevina Frazierera i Arta Halonena *W cieniu świętej księgi* (Czarne 2011)
- 2017, fińska nagroda państwowa dla tłumacza literatury fińskiej na język obcy
- 2020, tytuł „Książka Roku 2020” magazynu „Książki” Gazety Wyborczej dla *Wierzyliśmy jak nikt* Rebecki Makkai (Wydawnictwo Poznańskie 2020)